

# Mondorf-les-Bains

et ses villes jumelées



© Focalize You



- Bad Homburg (DE)
- Cabourg (FR)
- Chur (CH)
- Mayrhofen (AT)
- Terracina (IT)
- Vale de Cambra (PT)



English



Deutsch



visit  
mondorf



Mondorf-les-Bains  
#visitmondorf



Gemeng Munneref

Plus d'informations :  
Email : [info@visitmondorf.lu](mailto:info@visitmondorf.lu)  
Tél.: 23 66 75 75



# SOMMAIRE

## I Historique

## II Cercle de villes jumelées depuis 1956

1. Bad Homburg, Allemagne
2. Cabourg, France
3. Coire, Suisse
4. Mayrhofen, Autriche
5. Terracina, Italie

## III Ville jumelée depuis 2018

6. Vale de Cambra, Portugal

*Géographie*

*Chiffres (2023)*

*Activités touristiques et de loisirs (top 10)*

*Photos*



# Historique

---

## **Du 04 au 07 octobre 1956 :**

3<sup>ème</sup> journée européenne des communes à Bad Homburg. A cette occasion, les villes ont signé solennellement l'acte de création du cercle de jumelage. Les villes de Bad Homburg (Allemagne), Bougie/Bejaja (France/Algérie), Cabourg (France), Coire (Suisse), Mayrhofen (Autriche), Mondorf-les-Bains (Luxembourg), Spa (Belgique) et Terracina (Italie) se sont unies. La signature a eu lieu en présence de Walter Hallstein, secrétaire d'État du ministère allemand des Affaires étrangères. La présence de cet éminent homme politique européen témoigne de la grande importance accordée à la création de ce cercle de jumelage.

## **12 septembre 1986 :**

30 ans du cercle de jumelage avec festivités à Cabourg.

## **09 août 2006 :**


50<sup>ème</sup> anniversaire à Mondorf-les-Bains.

## **Septembre 2016 :**

Les 60 ans du cercle de jumelage ont été célébrés à Coire.

## **26 juin 2022 :**

Et les 65 ans ont été signés rétroactivement le **26 juin 2022** à Bad Homburg v.d. Höhe (dû au confinement lors de la pandémie en 2021)



Les photos des différentes conventions de partenariat européen signées à ces dates se trouvent ci-après.

# URKUNDE

**W**ie die durch freie Wahl unserer Mitbürger  
gewählten Bürgermeister, geloben uns  
am heutigen Tage feierlich,  
die ständigen Bande zwischen den Stadtver-  
waltungen unserer Städte zu bewahren, auf  
allen Gebieten den Austausch ihrer Einwohner  
zu unterstützen und durch eine bessere gegen-  
seitige Verständigung das wache Gefühl der  
europäischen Brüderlichkeit zu fördern;  
unsere Bestreben zu vereinigen, um mit allen  
uns zur Verfügung stehenden Mitteln zum  
Erfolg dieses notwendigen Werkes des  
Friedens und des Wohlstandes beizutragen,  
zur europäischen Einheit

BAD HOMBURG V. D. H. · DEN 4. OKTOBER 1956

CABOURG · BOUGIE · SPA

· MONDORF les BAINS ·

CHUR · MAYRHOFEN · TERRACINA · BAD HOMBURG

*A. A. Calviel* *J. J. J.* *van*



**N**ous les maires élus par libres élections  
de nos concitoyens, promettons  
aujourd'hui solennellement de conserver  
les liens permanents entre les gestions municipales  
de nos villes, d'aider, dans tous les domaines,  
l'échange de leurs habitants et, par une meilleure  
compréhension mutuelle, de favoriser le vif  
sentiment de fraternité européenne,  
d'unifier nos efforts afin de contribuer, à l'aide  
de tous les moyens à notre disposition,  
au succès de cette oeuvre de la paix et du  
bien-être, c'est à dire  
à l'unité européenne.

30<sup>e</sup> anniversaire de la signature  
de la charte à Bad Homburg  
le 1. octobre 1956 le 12 septembre 1986  
Cahourg



*[Handwritten signatures and names in blue ink, including 'Chur', 'Olten', 'Bern', 'Lucerne', 'Schwyz', 'Zurich', and 'Fribourg']*

# 60 ans de Partenariat Européen 1956 - 2016

## Six villes et une grande amitié

Une belle et précieuse amitié lie nos villes depuis déjà six décennies. Aujourd'hui nous renouvelons cette amitié solennellement et confirmons par nos signatures que les excellentes relations développées entre nos villes doivent continuer ainsi. Cet esprit de partenariat sert à développer les relations d'échanges de toute nature dans les domaines de la culture, du tourisme et de l'économie et cet en faveur de toutes les couches de la population. Dès le début, les échanges réguliers de jeunes ont constitué un élément essentiel pour la coopération au sein de ce partenariat. Grâce à cette charte, nous espérons assurer le respect et la considération mutuels, ainsi que paix et coopération. Ce qui importe pour l'avenir, c'est le dialogue entre les représentantes et représentants des villes partenaires et leurs cultures. Dans ce sens nous nous réjouissons d'avance de vivre les années à venir dans le cadre d'une solidarité bien coordonnée.

Coïre, septembre 2016



Ville de Cabourg

B. de Salve  
Tristan Duval



Stadt Chur

Urs Marti



Bad Homburg

Alexander Hetjes



Mayrhofen

Monika Wechselberger



Mondorf-les-Bains

Lex Delles



Terracina

Dr. Nicola Procaccini



Seit 65 Jahren sind unsere Städte durch eine tiefe und friedvolle Freundschaft verbunden. Das Jubiläumstreffen nehmen wir zum Anlass, unsere jahrzehntelange Partnerschaft zu erneuern. Freundschaften, die mit dem Gedanken der Völkerverständigung gegründet wurden, stellen eine tragende Säule der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit dar.

Heute bekräftigen wir feierlich unsere Absicht, den Austausch, insbesondere in den Bereichen Kultur, Sport, Tourismus und wirtschaftliche Beziehungen weiter zu fördern. Einen besonderen Schwerpunkt der gemeinsamen Arbeit sehen wir weiterhin in den Jugendbegegnungen.

Wir bestätigen mit unseren Unterschriften, dass wir die vielfältigen Beziehungen zum Wohle der Menschen in unseren Städten beibehalten und ausbauen werden und uns für ein Miteinander in Frieden und Freiheit einsetzen.

Bad Homburg v. d. Höhe, den 26. Juni 2022

Alexander W. Hetjes  
Bad Homburg v. d. Höhe

Emmanuel Porcq  
Cabourg

Urs Marti  
Chur

Hans Jörg Moigg  
Mayrhofen

Steve Reckel  
Mondorf-les-Bains

Danilo Zomparelli  
Terracina







# Place des Villes Jumelées

Depuis 1956, Mondorf-les-Bains forme avec Bad Homburg v.d. Höhe (Allemagne), Cabourg (France), Mayrhofen (Autriche), Coire (Suisse) et Terracina (Italie) un cercle de villes jumelées.

Les relations sont toujours très étroites et les échanges nombreux.

Outre ce cercle de jumelage, Mondorf-les-Bains est aussi jumelé depuis 2018 avec la commune de Vale de Cambra au Portugal, dont beaucoup de ressortissants habitent depuis des générations à Mondorf-les-Bains.



Bad Homburg v.d. Höhe



Cabourg



Chur



Mayrhofen



Terracina



Vale de Cambra



Gemina Municipali





# Bad Homburg v. d. Höhe

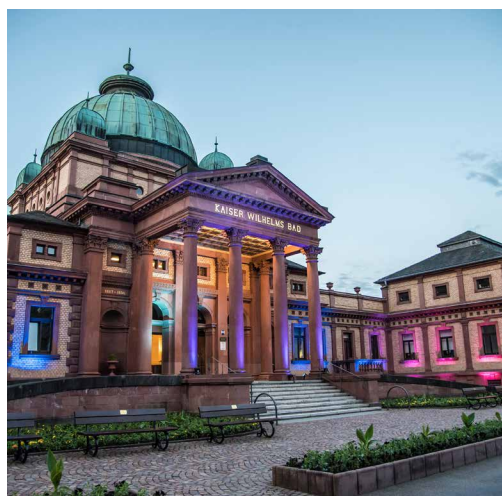
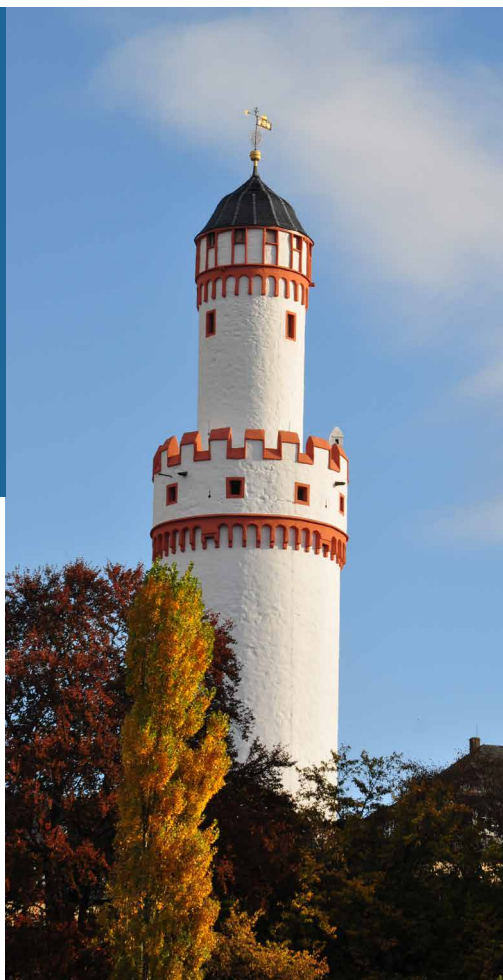
Allemagne

- 228 km de Mondorf-les-Bains
- 54.248 habitants

## Site internet :

- [www.bad-homburg-tourismus.de](http://www.bad-homburg-tourismus.de)

© Kur- und Kongreß-GmbH Bad Homburg v. d. Höhe





## Le Top 10 des attractions à Bad Homburg v.d. Höhe

---

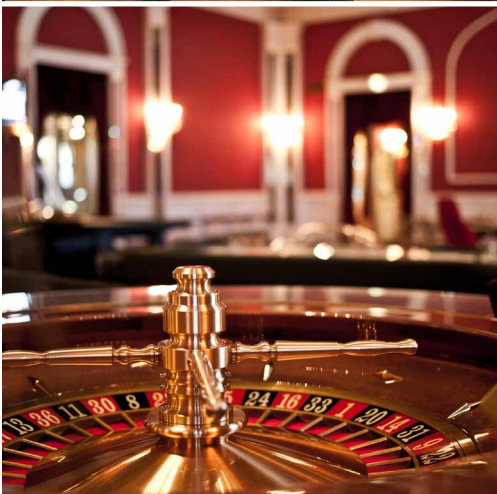
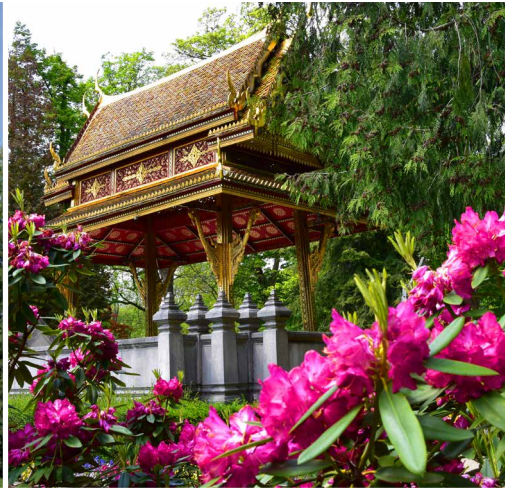
1. Le château de Bad Homburg avec la tour blanche
2. La vieille ville
3. L'église du Sauveur
4. Les bains de l'empereur Guillaume
5. Le casino
6. La fontaine Elisabeth
7. Les sala-thaï
8. L'église russe
9. Le parc thermal
10. Le château romain de Saalburg

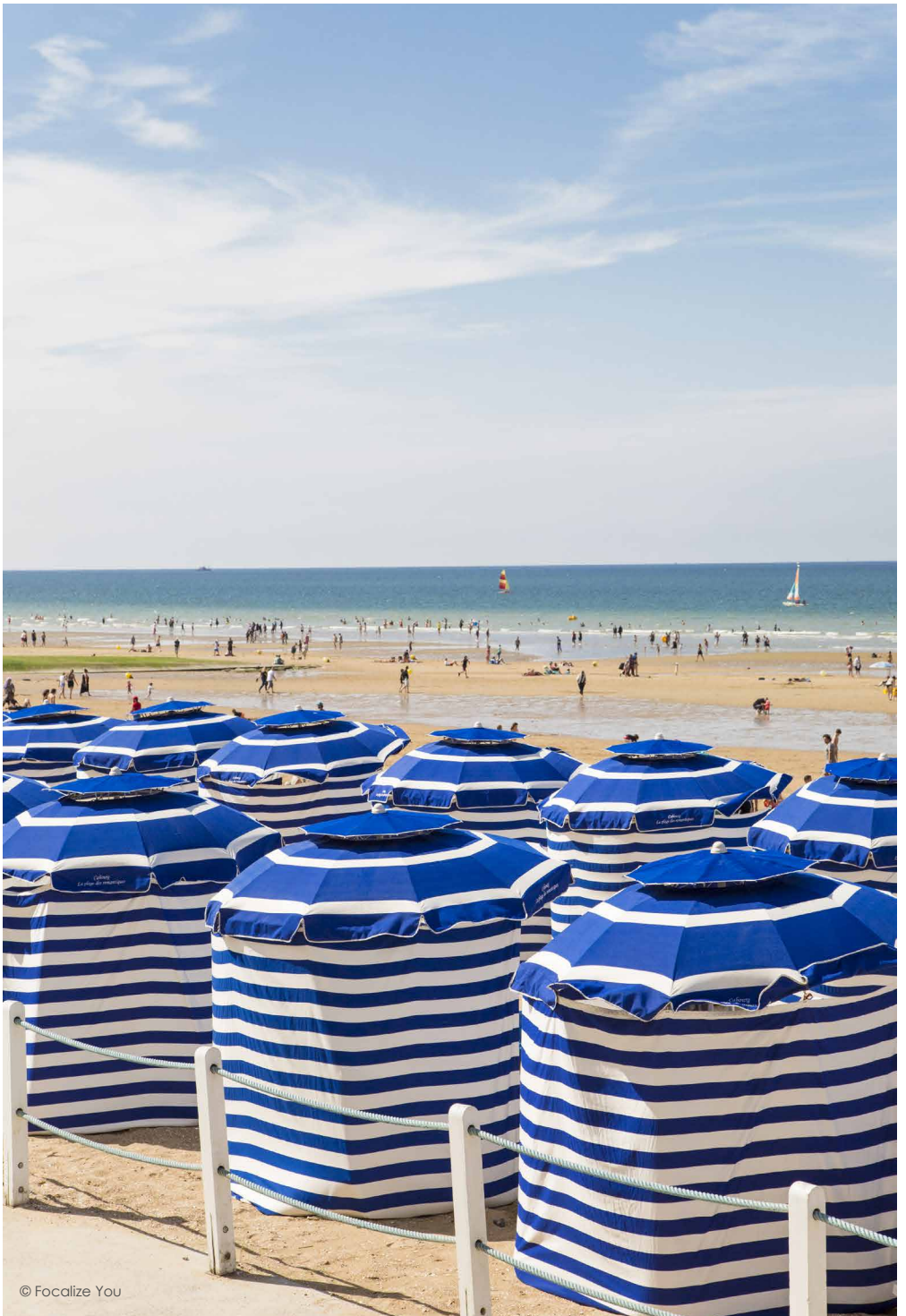


### Tourist Info

Im Kurhaus, Louisenstraße 58  
D - 61348 Bad Homburg

[www.bad-homburg-tourismus.de](http://www.bad-homburg-tourismus.de)  
[info@bad-homburg-tourismus.de](mailto:info@bad-homburg-tourismus.de)  
+49 6172 1783710







# Cabourg

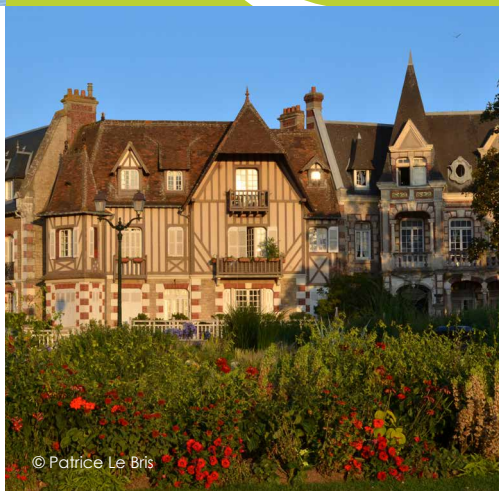
France

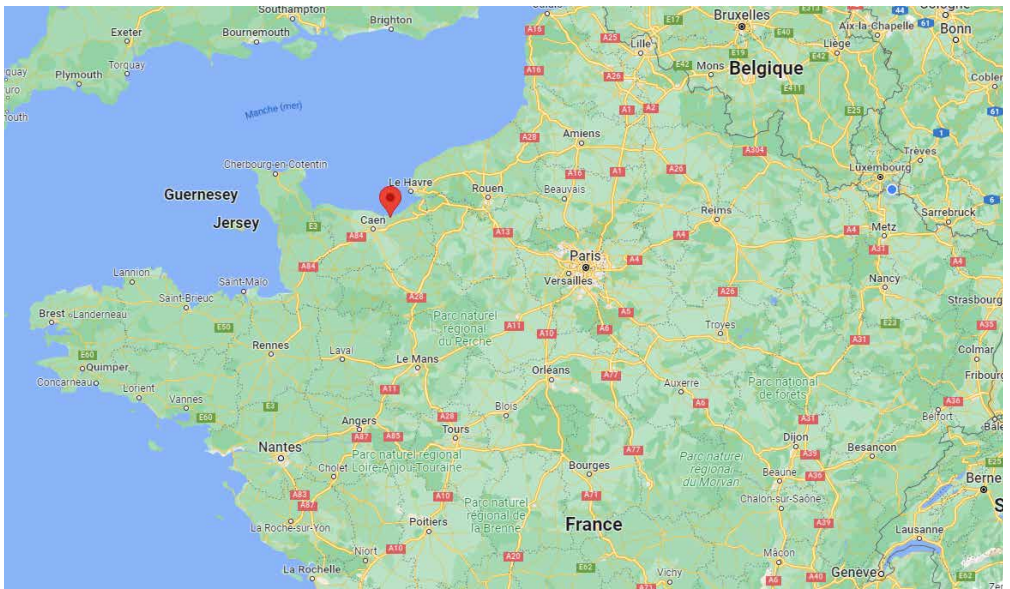


- 526 km de Mondorf-les-Bains
- 3.700 habitants

## **Site internet :**

- [www.cabourg-tourisme.fr](http://www.cabourg-tourisme.fr)





## Le Top 10 des attractions à Cabourg

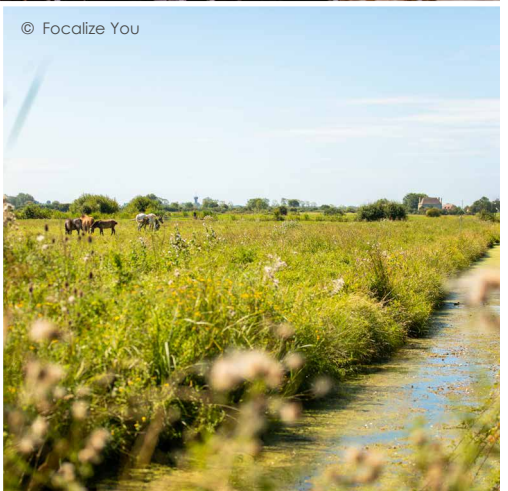
---

1. La plage de Cabourg & la balade vache noire
2. La Villa du Temps Retrouvé
3. Le pont Pegasus & le Musée de la Batterie de Merville
4. Le village de Beuvron-en-Auge
5. Le parcours patrimoine d'Houlgate & Cabourg
6. Les Franciscaines de Deauville
7. Le Memorial de Caen
8. Le Calvados expérience
9. La Villa Montebello de Trouville
10. Le château Crevecoeur-en-Auge





© Ville de Cabourg



© Focalize You



# Chur

---

Suisse

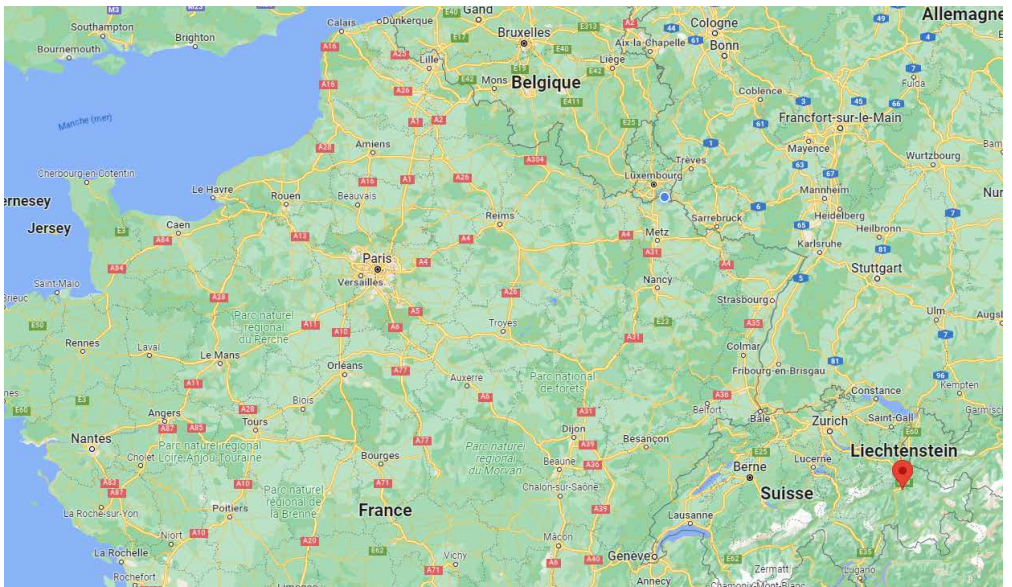
- 381 km de Mondorf-les-Bains
- 40.662 habitants

## Site internet :

- [www.chur.graubuenden.ch](http://www.chur.graubuenden.ch)

© Photos : Chur Tourismus



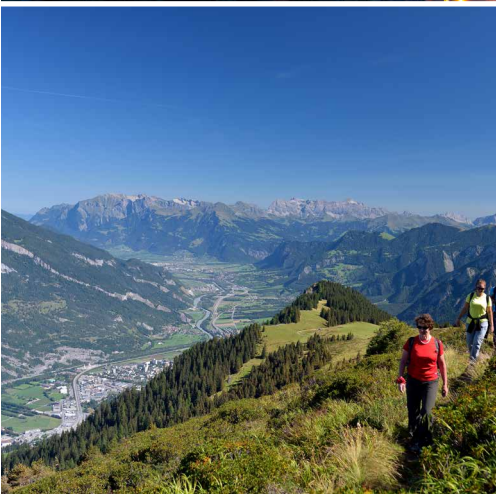


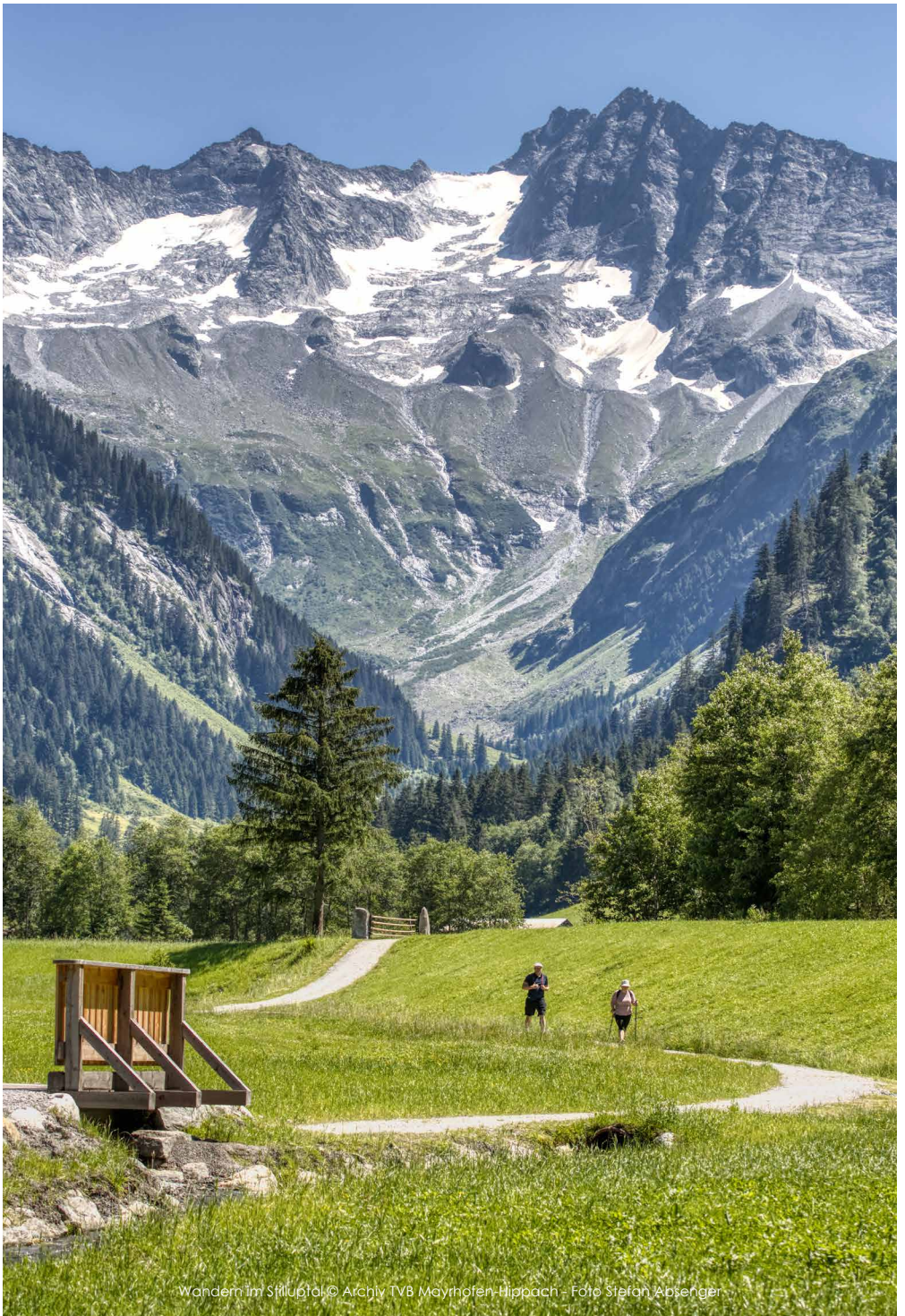
## Le Top 10 des attractions à Coire

---



1. La vieille ville avec sa cathédrale, ses bâtiments pittoresques et ses ruelles
2. La cathédrale avec son siège épiscopal
3. La pittoresque place d'Arcas
4. Le téléphérique de Brambrüesch
5. Le Giger Bar (HR Giger, artiste de Coire, inventeur "d'Aliens")
6. Le musée d'art, de la nature et du trésor de la cathédrale des Grisons
7. Le Big Air Chur (manifestation de ski et de snowboard freestyle)
8. Le golf urbain
9. Point de départ pour de nombreuses randonnées à vélo et en VTT
10. Chemins de fer rhétiques (départ pour la Bernina et le Glacier Express)





Wandern im Spillupstal © Archiv TVB Mayrhofen-Hippach - Foto Stefan Absenger



# Mayrhofen

---

Autriche

- 606 km de Mondorf-les-Bains
- 3.760 habitants

**Site internet :**

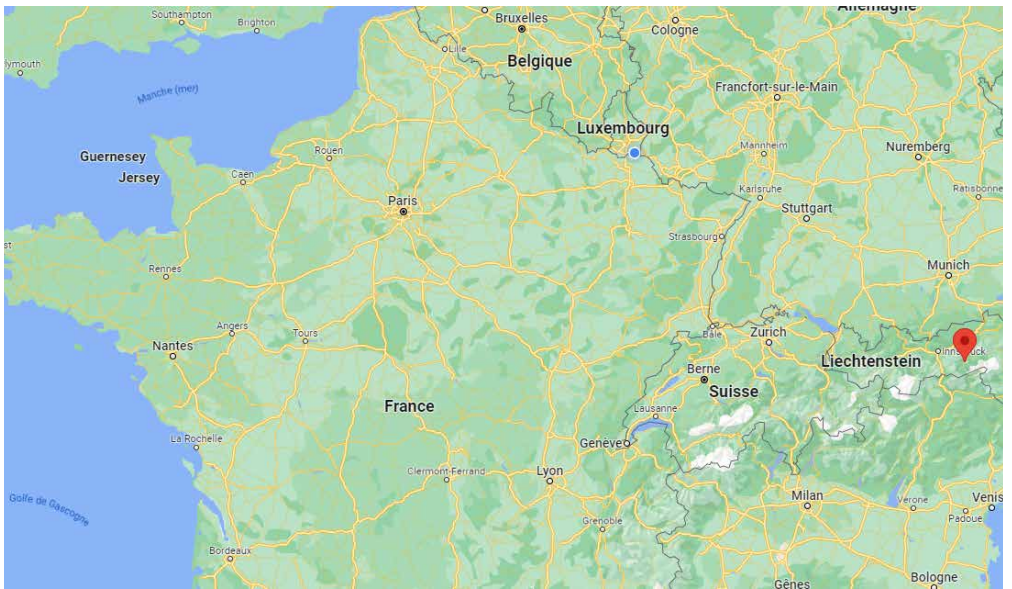
- [www.mayrhofen.at](http://www.mayrhofen.at)



Mayrhofen im Sommer © Archiv TVB Mayrhofen-Hippach - Foto Stefan Absenger

Landschaft im Sommer © Archiv TVB Mayrhofen-Hippach  
Foto Michael Werlberger





## Le Top 10 des attractions à Mayrhofen

---



1. Le domaine skiable Ahorn
2. Le sentier d'altitude berlinois (de cabane en cabane)
3. La fromagerie du Zillertal
4. Le parc naturel des Alpes du Zillertal
5. Le haut plateau de Penken (station de sports fun)
6. La vallée de Stillup avec le lac Stillup
7. Zemmgrund avec le lac Schlegeis
8. Zillergrund avec le lac Zillergrund
9. La route des hauteurs du Zillertal
10. La piste cyclable du Zillertal (31 km)



© Archiv TVB Mayrhofen-Hippach - Foto Dominic Ebenbichler



Sennereikueche Zillertal © Archiv TVB Mayrhofen-Hippach



Penkenbahn © Archiv TVB Mayrhofen-Hippach -  
Foto Stefan Absenger



Kuh im Zillertal © Archiv TVB Mayrhofen-Hippach  
Foto Stefan Absenger



Wandern im Herbst ©  
Archiv TVB Mayrhofen-Hippach  
Foto Dominic Ebenbichler



# Terracina

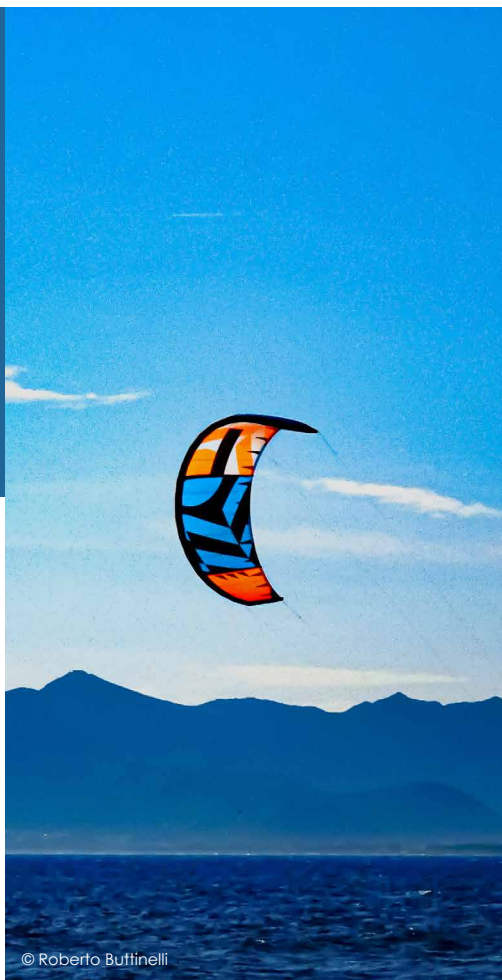
---

Italie

- 1.284 km de Mondorf-les-Bains
- 44.763 habitants

**Site internet :**

- [www.comune.terracina.lt.it](http://www.comune.terracina.lt.it)

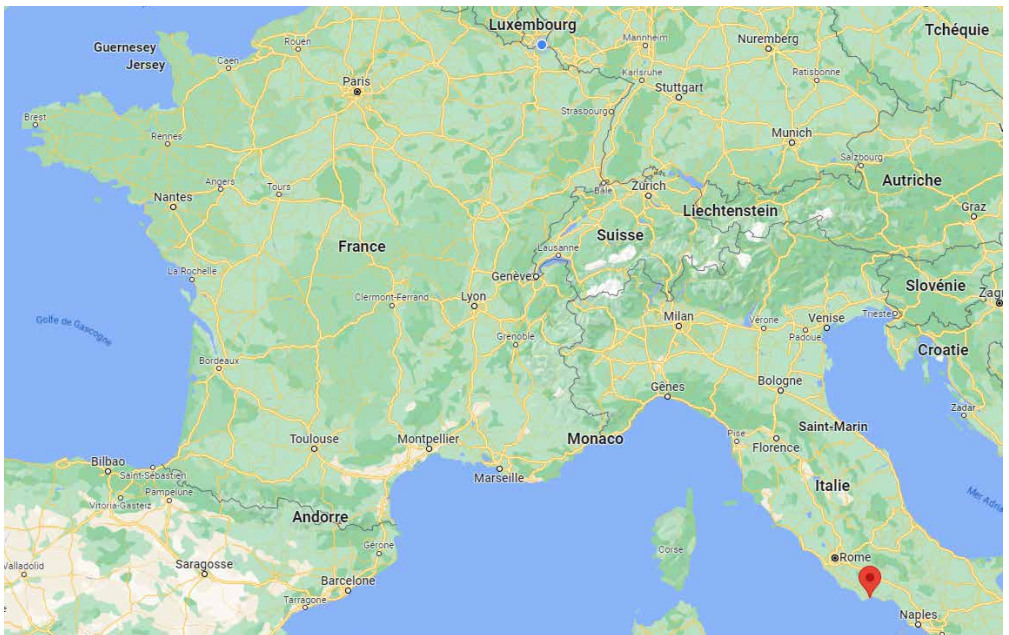


© Roberto Buffinelli



© Giorgio del Monte





## Le Top 10 des attractions à Terracina

---



1. La ville haute (musée en plein air)
2. Le théâtre
3. La cathédrale Saint César
4. Le temple de Jupiter Anxur
5. L'église néoclassique de S.S Salvatore
6. La place de la mairie " Piazza Municipio"
7. Les murs romains de Volce V
8. La résidence "Palazzo Braschi"
9. Le palais "Palazzo della Bonifica"
10. Le château de Frangipane

**Città di Terracina**  
Piazza Municipio 1,  
Terracina, Italy

[www.comune.terraccina.it](http://www.comune.terraccina.it)  
[protocollo@comune.terraccina.it](mailto:protocollo@comune.terraccina.it)  
+39 0773 7071



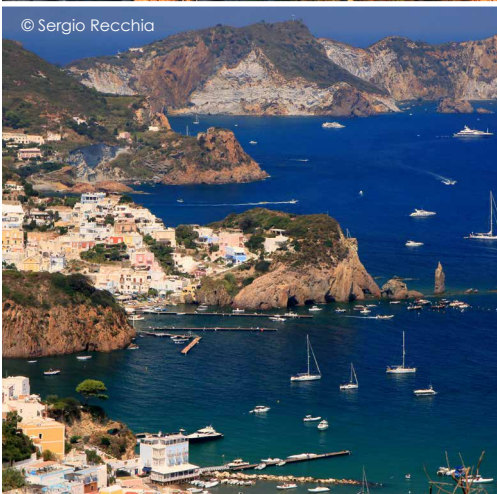
© Roberto Buttinelli



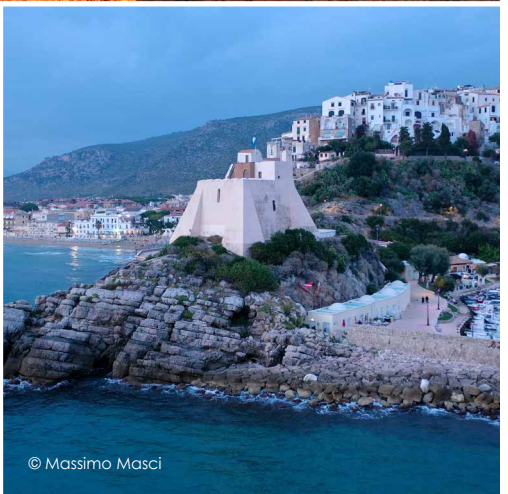
© Massimo Masci



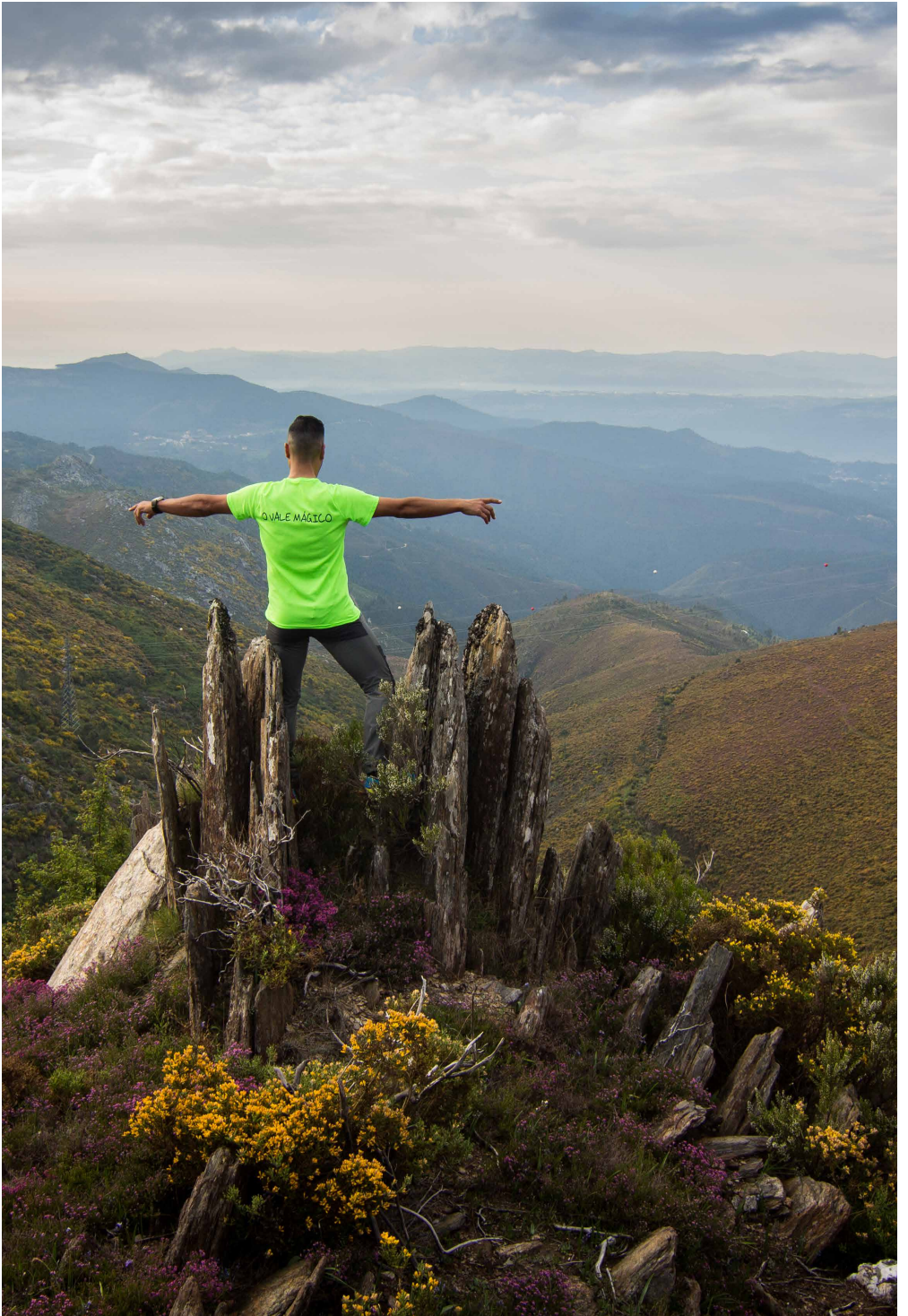
© Sergio Recchia



© Sergio Recchia



© Massimo Masci





# Vale de Cambra

---

Portugal

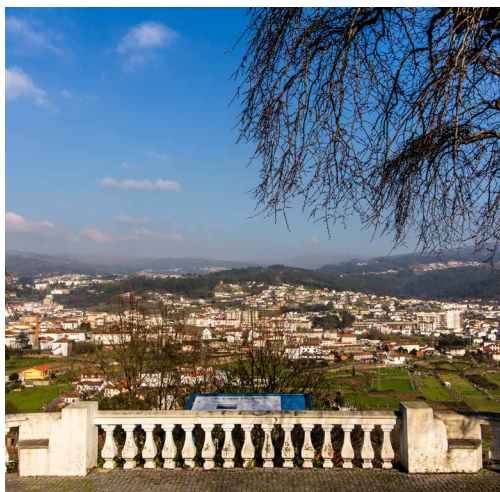
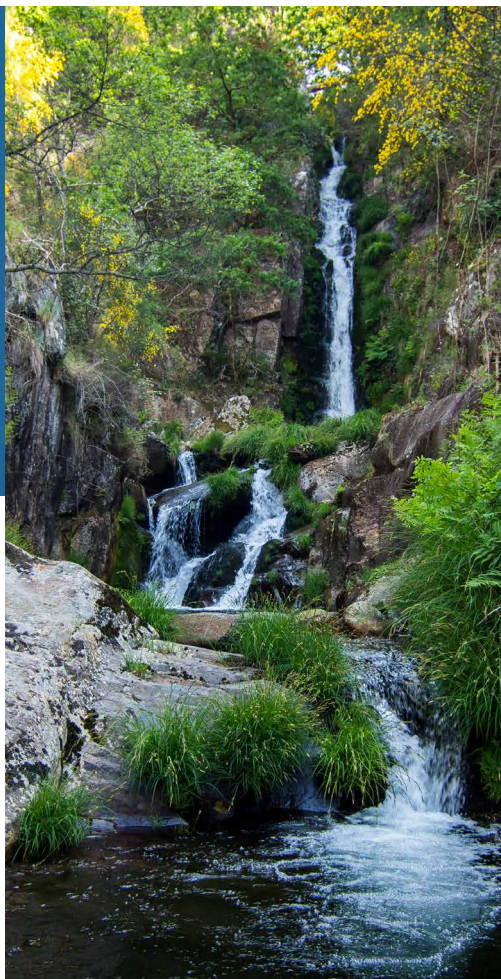
La vallée magique

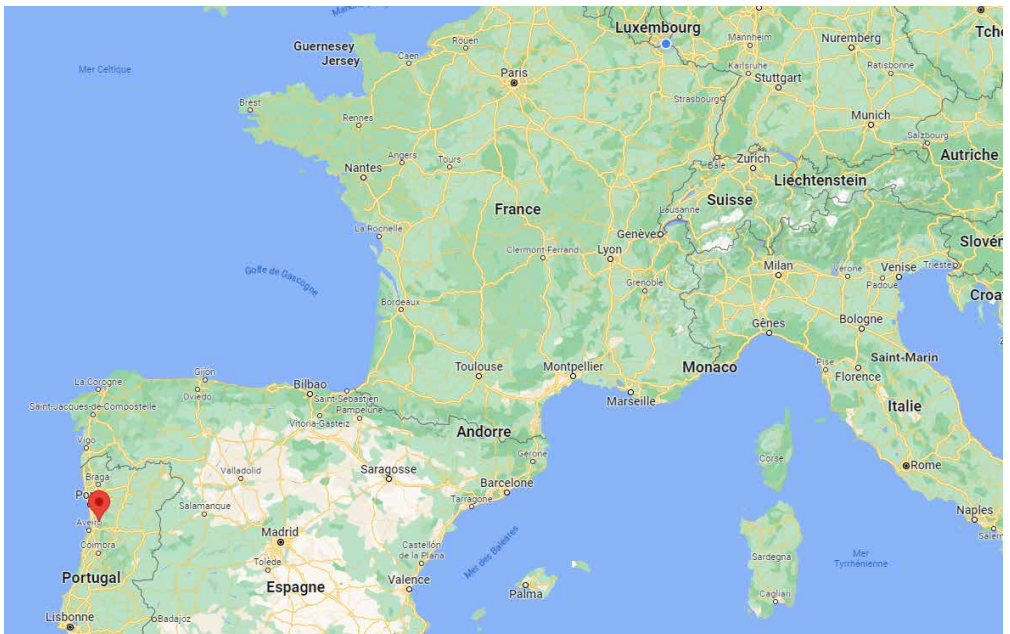
- 1.787 km de Mondorf-les-Bains
- 21.270 habitants

**Site internet :**

- [www.cm-valedecambra.pt](http://www.cm-valedecambra.pt)

© Photos : Joel Oliveira Santos





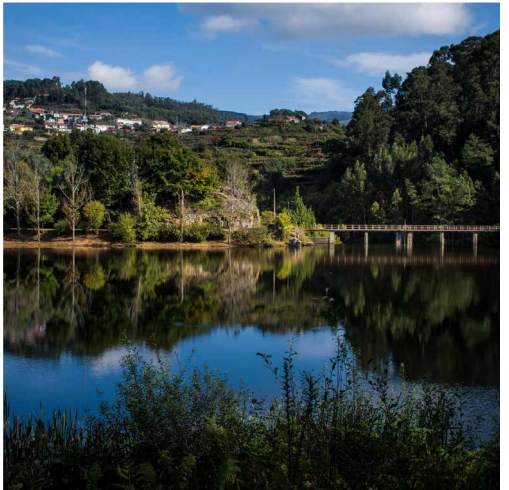
## Le Top 10 des attractions à Vale de Cambra



1. Le parc de la ville
2. Le sanctuaire de Nossa Senhora da Saúde da Serra
3. Les plages de rivière
4. Les villages portugais
5. Le réseau de bateaux d'excursions
6. Le barrage d'Engenheiro Duarte Pacheco
7. La montagne Freita
8. La montagne Arestal
9. La maison de Broa de Paraduça
10. La ville de Vale de Cambra et les villages de Macieira de Cambra et São Pedro de Castelões

**Município Vale de Cambra I**  
Av. Camilo Tavares de Matos, n° 19,  
3730 - 240 Vale de Cambra

[www.cm-valedecambra.pt](http://www.cm-valedecambra.pt)  
[geral@cm-valedecambra.pt](mailto:geral@cm-valedecambra.pt)  
+351 256 420 510





# Mondorf-les-Bains

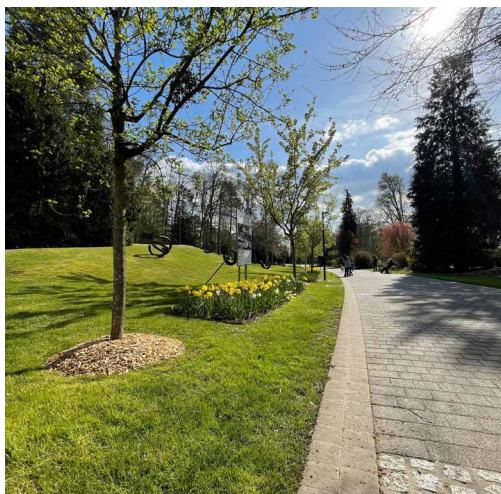
---

Luxembourg

- 5436 habitants

## Site internet :

- [www.mondorf-les-bains.lu](http://www.mondorf-les-bains.lu)
- [www.visitmondorf.lu](http://www.visitmondorf.lu)





## Le Top 10 des attractions à Mondorf-les-Bains

---



1. Le CASINO 2000
2. Le Domaine Thermal avec son parc thermal de 42 hectares et ses sculptures
3. Le pavillon de la source Kind avec son musée de l'aviation
4. Le cinéma Waasserhaus
5. La Chapelle du Castel
6. L'Orangerie
7. Les maisons de style Art Nouveau (8 - 16, avenue des Bains)
8. La Roseraie dans le parc thermal (avec plus de 250 variétés de rosiers)
9. La synagogue
10. Les 3 églises

**Visit Mondorf**  
26, avenue des Bains,  
L - 5610 MONDORF-LES-BAINS

[www.visitmondorf.lu](http://www.visitmondorf.lu)  
[info@visitmondorf.lu](mailto:info@visitmondorf.lu)  
+352 23 66 75 75

